

# Köln Hot Spot

KÖLN MARRIOTT HOTEL

**Marriott**  
KÖLN

Ausgabe Nr. 11

## EDITORIAL

Liebe Leser, liebe Leserinnen,

für mich ist das Silvesterfeuerwerk immer auch ein Startsignal. Das Jahr 2012 mit vielen neuen Chancen, Ereignissen – aber auch Herausforderungen liegt vor uns. Wir freuen uns auf ein Jahr voller schöner und spannender Momente und geben Ihnen gerne schon mal einen Einblick, was Sie u. a. im Köln Marriott Hotel 2012 erwartet.

Für die Stadt Köln steht das Jahr ganz im Zeichen des Drachen. 2012 wird zum China-Jahr, denn Köln feiert die 25-jährige Städtepartnerschaft mit Peking und auf bundesdeutscher Ebene werden 40 Jahre diplomatische Beziehungen zur Volksrepublik China gewürdigt. Die Stadt Köln möchte anlässlich dieser Jubiläen ein Forum zum Austausch bieten, um neuen Impulsen für die zukünftige Zusammenarbeit Raum zu geben. Ein breit gefächertes Veranstaltungskanon im Rahmen von Kunst und Kultur, Bildung und Wissenschaft, Wirtschaft und Stadtentwicklung sowie Gesundheit, Jugend, Familie und Sport wird in Köln und der Region Peking und China erlebbar gemacht. **Infos im Internet unter [www.chinajahr-koeln.de](http://www.chinajahr-koeln.de)**



Aber nicht nur das Chinafest, sondern viele weitere Highlights, wie die Kölner Lichter, der CSD oder der Kölner Karneval warten wieder auf uns. Traditionsgemäß wurde die „Fünfte Jahreszeit“ bereits am 11.11. um 11.11 Uhr feierlich auf dem Kölner Heumarkt eröffnet. Unter dem Motto „Jedem Jeck sing Pappnas“ feiern auch dieses Jahr tausende kostümierte Jecken die Karnevalssession. Wir freuen uns ganz besonders wieder die Colombina Colonia e.V., die erste Kölner Damen-Karnevalsgesellschaft „De kölsche Düvjer“ in unserem Haus zu ihrer großen Karnevalsparty „Wieverfastelovend“ begrüßen zu dürfen.

Ein weiteres Highlight des Jahres dürfte ohne weiteres die Fußball EM in Polen und der Ukraine werden. Damit wir Ihnen ein tolles Fußballerlebnis bieten können, arbeiten wir bereits jetzt an Aktionen und Angeboten für Sie rund um das Thema Fußball.

Was das Köln Marriott Hotel betrifft, so sind wir stolz Ihnen zu Jahresbeginn unseren umgestalteten Fitnessbereich vorstellen zu dürfen. Der „Health Club“ präsentiert sich nicht nur in neuem Look, Sie finden dort nun auch die technisch modernsten Geräte, zum Teil mit integriertem LCD-Display.

Eine weitere Sache, die uns mit Stolz erfüllt ist der uns verliehene HolidayCheck Top Hotel Award 2012. Die HolidayCheck AG erklärt: „Mit diesem Preis sollen die Hotels in den verschiedenen Regionen ausgezeichnet werden, die bei ihren Gästen besonders beliebt waren. Die HolidayCheck TopHotel Auszeich-

nung erhält nicht jeder: Weltweit gibt es lediglich 391 Hotels, die mit dem HolidayCheck TopHotel 2012 ausgezeichnet werden.“

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen der neuen Ausgabe des „HotSpots“. Ich freue mich auf ein spannendes und erfolgreiches Jahr gemeinsam mit Ihnen.

Ihre Sabine Rahmel  
Hoteldirektorin

## EDITORIAL

Dear readers,

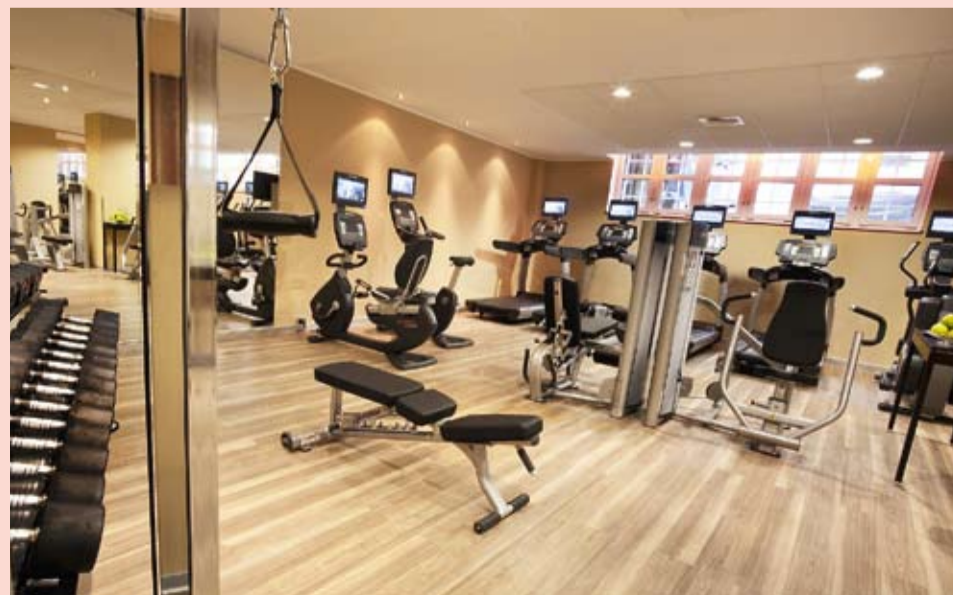
New Year's Eve fireworks are always a start signal for me. The year 2012 with all its opportunities, happenings – but also its challenges awaits us. We are looking forward to a year full of great and exciting moments and are pleased to give you an outlook what awaits you among others at the Cologne Marriott Hotel in 2012.

For Cologne this year is characterized by the dragon. 2012 will be the year of China, as Cologne is celebrating the 25-year-old town twinning with Beijing and also on Federal German level 40 years of diplomatic relations to the People's Republic of China will be appreciated. On occasion of this anniversary the city wants to provide a panel designed to exchange information, to admit fresh impetus for cooperations in the future. A wide-ranging calendar of events in the context of art and culture, education and science, economy and city development as well as health, youth, family and sports will be made to come alive in Cologne and China. For further information please visit: [www.chinajahr-koeln.de](http://www.chinajahr-koeln.de)



Not only the China festival, but many other highlights such as „Kölner Lichter“ musical fireworks spectacle, Christopher Street Day or Cologne Carnival await us.

Traditionally the 'fifth season' already starts on 11.11. at 11.11 am with a celebration at Cologne's Heumarket. Under the slogan



„Jedem Jeck sing Pappnas“ thousands in costumes celebrate the beginning of the carnival season. We are very pleased to welcome the Colombina Colonia e.V., Cologne's first Ladies carnival society "De kölsche Düvjer" at our hotel for their Carnival party on Woman's Carnival Day.

One further highlight of this year is surely the European Football Championship in Poland and Ukraine. To ensure you will have a great soccer season, we are already preparing several events and offers all about soccer.

In regards to the Cologne Marriott Hotel itself, we are proud to present our recently refurbished Health Club. It is not only the design and style which has changed we also provide the newest fitness equipment, most of them with integrated LCD screen.

We are very proud to have received the "Top Hotel Award 2012" by HolidayCheck. HolidayCheck AG explains: "Only hotels from different regions being top voted by guests got awarded with this certificate. There are only 391 hotels certified with the HolidayCheck TopHotel 2012 award worldwide."

HolidayCheck

TopHotel  
2012

Enjoy reading the latest edition of our "HotSpot". I look forward to an exciting and successful year and a great continuous business relationship with you!

Yours, Sabine Rahmel  
General Manager

## DIE NEUE KOSTENLOSE MARRIOTT MOBILE APP

Der Ideale Reisebegleiter für jedes Smartphone.

Die kostenlose Mobile App von Marriott macht Reisen jetzt noch einfacher: mit Hotelmarken und Reisezielen für jeden Geschmack. Verfügbar für iPhone® und Android™. Jetzt in Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch und Chinesisch. Oder besuchen Sie [Marriott.de](http://Marriott.de) von einem beliebigen Smartphone aus.

- **Reservieren leicht gemacht:** Reservieren Sie in mehr als 3.600 Hotels in 70 Ländern – jederzeit und überall. Finden Sie Hotels in Ihrer Nähe mit nur einem Tastendruck.
- **Hilfreiche Informationen:** Sehen Sie sich Hotelfotos, Ausstattungsmerkmale, Stadtführer, Karten und vieles mehr an.
- **Vorteile sichern:** Sie haben vollen Zugriff auf Ihr Marriott Rewards® Konto und können so auch von unterwegs wertvolle Punkte und Meilen sammeln.



Laden Sie eine Barcode-Scanner-Anwendung herunter. Richten Sie die Kamera Ihres Telefons auf diesen Code und scannen Sie.

## THE NEW, FREE MARRIOTT MOBILE APP

The perfect travel companion for every smartphone.

With a brand for every personality & destination for every desire, travel is easy with the free Marriott app. Available for iPhone®, BlackBerry®, Android™ devices. Or visit [Marriott.com](http://Marriott.com) on any smartphone.

- **Book anywhere:** Reserve at 3,600+ hotels in 70 countries anytime, anywhere. Plus, find hotels near you in one touch.
- **Discover everywhere:** Browse exciting hotel photo tours, amenities, city guides, maps & more.
- **Explore Rewards:** Enroll, access, & earn points with your Marriott Rewards® account.



Download and open a barcode scanner application. Point your phone's camera at this code and scan or text "Marriott" to 467467. Msq. and data rates may apply.

## COFFEE & MORE AUS DER PLÜSCH – BAR & LOUNGE



Kaffee war und ist noch immer eines der beliebtesten Getränke überhaupt. Mittlerweile gibt es ihn in den verschiedensten Sorten und Varianten und die Tendenz zum

exotischen Kaffeegenuss steigt weiter. Diesem Trend folgt nun auch die Plüsch – Bar & Lounge im Köln Marriott Hotel und passt sich den Wünschen seiner Gäste an. Von 9 bis 17 Uhr kann man die Kaffeekreationen der neuen Karte „Coffee & more“ in der Bar genießen. Angefangen bei den Klassikern wie Espresso und Cappuccino bis hin zu modernen Abwandlungen wie dem „Black Sand“ einer Mischung aus Zitronenlimonade, Vanillesirup und Espresso bietet die Karte überraschende Kreationen. „Unsere neue Karte besteht aus kalten und warmen aber vor allem extravaganen Kaffeeabwandlungen. Wir haben in dieser Karte verschiedene Kaffeegeschmäcker variiert um unsere Gäste auf neue Geschmacksideen zu bringen“, so Thibault Levasseur, Wirtschaftsdirektor des Hotels: „Zusammen mit Brownies, Muffins, Cupcakes oder Donuts lässt es sich wie in einem Kaffeehaus entspannen.“

In der Plüsch-Bar gibt es aber nicht nur eine neue Coffee & more-Karte. Es gibt auch einen neuen Bar-Chef. Der gebürtige Aachener Tobias Stenzel übernimmt nach zweijähriger Leitung der Alexander's Bar im Renaissance Köln Hotel nun die Aufgabe des Bar-Chefs in der Plüsch Bar im Köln Marriott Hotel. Wir sprachen mit Tobias über dos and don'ts am Tresen.

### Was ist so reizvoll daran, als Barkeeper zu arbeiten?

Ganz klar die Vielseitigkeit. Es ist sehr interessant mit internationalen Gästen zu arbeiten, was unsere Häuser ja auszeichnet. Unsere Aufgabe ist es, dass sich unsere Gäste wohlfühlen als wären sie bei Freunden. Dazu unterhält man sich natürlich auch mit

ihnen und erfährt zum Teil interessante Geschichten. Charles Schumann hat mal gesagt: „In einer Bar muss man sich wohlfühlen wie im eigenen Wohnzimmer, nur mit dem Unterschied, dass man kommen und gehen kann, wann man will.“ Natürlich gibt es auch im Barteam verschiedenste Charaktere. Das macht meine Aufgabe als Bar-Chef ebenfalls sehr reizvoll. Unsere Auszubildenden sind meist sehr neugierig und es ist toll ihnen meine Welt näher bringen zu können und ihnen alles zu erklären.

### Welches ist Ihre Lieblingsspirituose?

Mein absoluter Favorit ist der Pyrat Rum XO aus der Karibik. Ein bernsteinfarbener Rum mit einem herrlichen Aroma von Vanille, Karamel, Honig und etwas Zimt. Der Pyrat XO ist ein schwerer, süßer und fruchtiger Rum, der aber durch seine sanfte und dezente Beschaffenheit ein tolles Geschmackserlebnis mitbringt und jeden Rumliebhaber sofort erobert. Zu diesem Rum gibt es auch noch eine tolle Geschichte: Der Sage nach, verliebte sich der englische Segler CJ Planters in eine Frau von der Insel Anguilla und heiratete sie. Er baute die erste Destillerie auf dieser Insel. Magische Kräfte wurden dem Rum zugesprochen und so ist es kein Wunder, dass das Maskottchen für den Pyrat XO Rum der Zen-Patron Ho-Tie ist, der kleine Kinder und Barkeeper schützt. Damit der Patron auch auf die Rumliebhaber achtet, befindet sich ein Metallanhänger mit Ho-Tie auf jeder Flasche.

### In welche Bars gehen Sie privat, wenn Sie mal nicht arbeiten?

Ich bevorzuge Bars mit einer gemütlichen, ungezwungenen Atmosphäre. Natürlich steht aber die Qualität der Getränke im Vordergrund, denn was nützt eine schöne Ambiente, wenn die Cocktails mies sind? Bei vielen Cocktails ist es gar nicht so leicht eine perfekte Harmonie hinzubekommen. Man merkt dann ziemlich schnell, ob ein Profi hinter dem Tresen steht oder nicht.

### Woran erkennt man einen guten Barkeeper?

Natürlich muss sich ein Bartender mit der gesamten Materie gut auskennen und gewisse Fähigkeiten mitbringen. Aber zunächst einmal erkennt man einen guten Barkeeper an seiner Ausstattung und an seiner Arbeitsweise. Ein guter Barkeeper ist immer auch ein guter Gastgeber.

### Das Klischee des Thekenseelsorgers: Übernehmen auch Sie ab und zu die Rolle des Psychologen?

Ganz so ist es nicht mehr. Natürlich kann es vorkommen, dass ein Gast einen schlechten Tag hat. Ich glaube, dass die Leute heute eher nicht in eine Bar gehen, um dort ihren Frust runterzuspülen. Das mag früher so gewesen sein. Heute wollen sie entspannen, abschalten und Spaß haben. Unsere Aufgabe ist es, dass gut gelaunte Gäste, gut gelaunt bleiben und ihren Spaß haben und bei denjenigen, die etwas schlechter drauf sind müssen wir dafür sorgen, dass sich das ändert und sich deren Laune hebt.

Vielen Dank für das Interview.

## COFFEE & MORE AT THE PLUESCH – BAR & LOUNGE

Coffee has been and still is one of the most favoured drinks at all. By now there is a huge variation of coffee and the tendency towards the exotic coffee treat is rising. The Cologne Marriott Hotel is following this trend and customizes towards the guests needs by introducing its new coffee menu. Those new coffee creations can be enjoyed from 9 am until 5 pm in our bar. From espresso over cappuccino to modern coffee styles like Blacksand containing a blend of lemonade, vanilla molasses and espresso, the menu offers surprising creations. "Our new menu is composed of cold and warm but primarily

'extravagant kinds of coffee'. The new menu varies of many different coffee tastes to persuade our guests of new coffee ideas" says Thibault Levasseur, Director of Food & Beverage, "and brownies, muffins, cupcakes & donuts on top create a relaxed coffeehouse-atmosphere."

There is not only a new coffee & more menu but also a new bar manager. After two years being in charge of the Alexander's Bar at the Renaissance Cologne Hotel, Tobias Stenzel, born in Aachen, takes over this position. We had an exclusive chat with him about dos and don'ts at the bar.

### What makes the job of a barkeeper so attractive?

Definitely the variety of tasks. Working with international guests which is significant for our hotels, is very interesting. It is our task to make them feel as if they were at a friends place. Of course, we also have chats with our guests and hear interesting stories. Once Charley Schumann said, "You have to feel as cosy in a bar as in your own living room, except for you can come and leave whenever you feel like." Certainly, the bar team entails many different characters which also makes my job as a bar manager very attractive. In general, our trainees are very curious and it is great to introduce them to my world and explain them everything.



### What is your favourite spirit?

My absolutely favourite spirit is the Pyrat Rum XO from the Caribbean. It has a toasted apricot amber colour and smooth but gentle palate which is soft to taste. The Pyrat XO is a heavy, sweet and fruity rum, which is flavoured with a hue of vanilla, caramel, honey, and some cinnamon. There is also a mysterious story about the rum: According to a saga the English sailor CJ Planters fell in love with the beauty from the island Anguilla and married her. He builds the very first distillery on this island. Even some magic power was designated to the rum, thus it is not surprising that the mascot of the Pyrat XO rum is Ho-Tie, the patron of little kids and bartenders. In order to protect also people who devoted themselves to rum there is a small pendant of Ho-Tie attached to the bottle.

### Which kind of bars do you prefer in your spare time?

I prefer bars with a cozy and informal atmosphere. But certainly the quality of the drinks is the most important aspect. There is nothing worse than a bar with a promising ambience but bad drinks or service. It is definitely not easy to mix cocktails which have a perfect harmony. You immediately notice, if there is a professional handling at the bar or not.

### How do you distinguish a good barkeeper?

A good barkeeper has to live and know his stuff and needs to bring along certain skills. But first and foremost you can distinguish a good barkeeper by his high quality equipment as well as by his made of operation. A good barkeeper always is also a good host.

### The cliché of being a shrink as barkeeper: Do you still have guests who want to unburden themselves?

This is no longer the case. Surely, sometimes a guest has an off-day. I think nowadays the people do not go to a bar to drown their sorrows. Today, they rather want to relax and enjoy their spare time. It is our task to keep good-humoured guests in a good mood and for those who are bad-tempered we are responsible to perk them up.

Thank you very much for the interview.

## DAS HOTSPOT-REZEPT FÜR DEN FRÜHLING



### Muscheln nach Art der Normandie (für 4 Personen)

#### Zutaten:

2,7 kg Muscheln  
120 g durchwachsener Räucherspeck  
4 EL Butter  
1 Schalotte  
6 kleine weiße Pilze  
½ Apfel  
75 ml guter Calvados  
1 Tasse dicke Sahne  
Salz und Pfeffer

#### Vorbereitung:

Räucherspeck in 1 cm große Würfel, Schalotte und Pilze in dünne Streifen schneiden. Das Kerngehäuse des Apfels entfernen, den Apfel schälen und in kleine Würfel schneiden. Sortieren Sie alle Muscheln, die beschädigt oder offen sind aus. Die restlichen Muscheln vor dem Kochen bürsten und entbarteln.

#### Zubereitung:

Den Speck in einem kleinen Topf über mittlerer Flamme ungefähr 10 Minuten braten, bis das Fleisch braun ist und das Fett ausgelassen.

Die Butter in einem großen Topf erhitzen, bis sie schäumt. Die Schalotte dazugeben und dünsten, bis sie weich ist – ca. 3 Minuten. Die Pilze und den ½ Apfel dazumischen und fünf Minuten kochen. Den Calvados hineinrühren, dabei die Bratrückstände vom Topfboden kratzen. Die Sahne unterrühren und mit Salz und Pfeffer abschmecken. Sobald die Mischung aufgekocht ist, die Muscheln hineingeben und zudecken. Zehn Minuten kochen lassen und den Topf rütteln. Wieder kochen lassen und nach einer Minute nochmals rütteln und sofort servieren.

### Mussels Normandy-Style (for 4 persons)

#### Ingredients:

2,7 kg mussels  
120 g marbled smoked bacon  
4 tbsp. butter  
1 shallot  
6 small white mushrooms  
½ apple  
75 ml Calvados  
1 cup of cream  
salt and pepper

#### Preparation:

Cut the smoked bacon in 1 cm sized cubes, cut shallot and mushrooms in thin slices. Remove the core of the apple, skin the apple and cut it into small cubes. Discard any mussel that is chipped, broken, or damaged in any way. Also, discard any mussel that is open. Brush the mussels and remove the beards.

#### Instructions:

Roast the bacon in a small saucepan for about 10 minutes.

Warm the butter in a large saucepan, add the shallot and steam them until they are soft – approx. 3 minutes. Add the mushrooms and the apple and boil everything for about 5 minutes. Work in the Calvados and scratch remnants from frying from the bottom of the pot thereby. Stir in the cream and season dish to taste with salt and pepper. As soon as the mixture boils add the mussels and close the lid of the pot. Boil for 10 minutes, shake the saucepan. Boil again and joggle again after a minute. Serve immediately.

## DER HOTSPOT-COCKTAIL DES MONATS

### Paloma

5 cl Sierra Tequila Milenario Blanco  
15 cl Grapefruitlimonade  
2 Limettenviertel  
1 Prise grobes Meersalz

1 Prise Salz in ein Highballglas geben, die Limettenviertel ins Glas pressen und den Tequila dazugeben. Das Glas mit Eiswürfeln auffüllen und mit Grapefruitlimonade aufgießen. Vorsichtig umrühren und mit einer Grapefruitzeste dekorieren.

**Tip:** Grapefruitlimonade ist in Europa noch nicht sehr verbreitet. Es empfiehlt sich ein Besuch im nächsten Asia- oder India-Shop.

### Paloma

5 cl Sierra Tequila Milenario Blanco  
15 cl grapefruit soda  
2 lime quarter  
1 pinch of salt

Fill a pinch of salt into a highball glas, press the lime quarters into the glas and add the tequila. Add ice, top off with grapefruit soda, and stir. Decorate with a grapefruit zest.

**Tip:** The grapefruit soda can be hard to find. Take a look at the next Asia- or India-Shop.



## KURZURLAUB IN KÖLN

**Gönnen Sie sich selbst einen Kurzurlaub oder verschenken Sie zu einem der günstigsten gelegenen Feiertage ein Wochenende. 2012 ist das Jahr der Brückentage:**

06.–09. April	Ostern
01. Mai	Tag der Arbeit <i>Brückentag möglich</i>
17. Mai	Christi Himmelfahrt <i>Brückentag möglich</i>
28. Mai	Pfingstmontag
07. Juni	Fronleichnam <i>Brückentag möglich</i>
03. Oktober	Tag der Deutschen Einheit
01. November	Allerheiligen <i>Brückentag möglich</i>

Alle Angaben ohne Gewähr.

**In Köln gibt es viel zu sehen und zu erleben.** Schlendern Sie durch die historische Altstadt, bummeln Sie auf einer der beliebtesten Einkaufsstraßen Deutschlands oder machen Sie eine Tour durch eines der zahlreichen Museen Kölns. Sie möchten sich entspannen und trotzdem viel sehen? Dann gönnen Sie sich eine Fahrt auf dem Sonnendeck eines Köln-Düsseldorfer-Rhein-fahrtsschiffs. Aber nicht nur auf dem Wasser

lässt sich Köln entdecken, sondern auch in luftiger Höhe. Erleben Sie das einmalige Panorama der Stadt schwebend in der Kölner Seilbahn. Wenn Luft das richtige Element für Sie ist und Sie noch höher hinaus möchten, dann wird Sie die atemberaubende Aussicht vom Kölner Dom oder vom Dach des LVR-Turms beeindrucken.

Sie sind mit Kindern unterwegs? Auch für Familien hat Köln ein großes Angebot. Vom Kölner Zoo mit über 5000 Tierarten, über das Schokoladenmuseum bis hin zum Odysseum wo große und kleine Kinder auf eine spannende Entdeckungstour in die Welt des Wissens eintauchen können.

Auch für den Abend hält Köln einiges für Sie bereit: Angefangen bei den unzähligen Restaurants und Bars, bis hin zu den aktuellsten Musicals und den Top-Events in der Lanxess-Arena. In Köln wird es nie langweilig. Tanken Sie an einem der verlängerten Wochenenden Lebensfreude in der pulsierenden Stadt am Rhein. Ob Kunst, Kultur, Shopping, Sport oder Nightlife. Köln hat viel zu bieten.

Und denken Sie daran: Auch in diesem Jahr werden die Feiertage, Ostern, Heilig Abend und Silvester wieder plötzlich vor der Tür stehen. Sichern Sie sich jetzt schon Ihren Tisch zu einem unserer Festtags-Brunches.

## GETAWAY IN COLOGNE

**Get away for a mini-break or treat your friends or family with a get away, since the year 2012 is filled with public holidays possibly resulting into long weekends.**

06.–09. April	Eastern
01. Mai	German Labour Day <i>possible long weekend</i>
17. Mai	Ascension Day <i>possible long weekend</i>
28. Mai	Whit Monday
07. June	Corpus Christi <i>possible long weekend</i>
03. Oktober	German Unification Day
01. November	Allhallows <i>possible long weekend</i>

All information ist subject to change.

**There is plenty to see and experience in Cologne.**

Linger around in the historic city centre, stroll along one of Germany's most popular shopping districts, or have a tour through one of Cologne's numerous museums. You want to relax but also see a lot? Then allow yourself a Rhine river cruise on the sun deck of a ship of the KD Cologne fleet. Cologne

might be discovered not only on the water, but also overhead. Experience the unique panorama of the city while floating in a cable car. If air is your element and you want to get even higher, you will be impressed by the breathtaking view from the Cologne Cathedral or the view offered by the Köln-TrianglePanorama.

Do you travel with kids? Also for families Cologne offers a great choice of events and museums. The Cologne Zoo with about 5000 animal species, the chocolate museum where kids can taste chocolate from a fountain, or the Odysseum where small kids to teenagers can join an exciting discovery tour through the world of science.

The night life of Cologne promises a lot, too: as for example the endless Restaurants and Bars, the most current musicals and the top events in the Lanxess Arena. It never gets boring in Cologne. Stock up on health and vitality on a weekend break in the dazzling city along the Rhine river. Whether you like arts, culture, shopping, sports or nightlife you will find something that suits your interests.

And keep in mind: Also this year the bank holidays, Easter, Christmas and New Year's Eve come close too soon. Thus, make your reservation for one of our festive brunches already now.

## DER KULINARISCHE KALENDER

- Muschelspezialitäten**  
von Januar bis April | nach Verfügbarkeit
- Osterbrunch**  
8. und 9. April | 12.30 bis 16 Uhr | 45 Euro
- Spargel- und Erdbeerzeit**  
von April bis Juni | Spargelspezialitäten
- Terrassensaison** von April bis September |  
immer bei schönem Wetter
- Die Gans ist los**  
vom 15. November bis 23. Dezember |  
auch zum Abholen nach Vorbestellung
- Advents-Brunch**  
vom 2. Dezember bis 23. Dezember |  
sonntags von 12.30 bis 16 Uhr | 45 Euro
- Heilig-Abend-Buffer**  
24. Dezember | 18 bis 22 Uhr | 65 Euro
- Feiertags-Brunch**  
25. und 26. Dezember | 12.30 bis 16 Uhr |  
47 Euro
- Silvester 7-Gang-Menü**  
mit Champagnerempfang |  
31. Dezember 2012
- Silvester-Party in der Plüsch – Bar & Lounge**  
ab 23 Uhr | Eintritt frei

### Immer wieder schön

- Familien-Brunch:**  
jeden Sonntag | 12:30 bis 15:30 Uhr |  
während der Spargelzeit auch mit frischem  
Spargel | 42 Euro | inkl. Kinderbetreuung
- Flammkuchenparty:**  
15 Euro pro Person |  
24 Euro pro Person inkl. Wein, ab 5 Pers.

### Besondere Erlebnisse und unvergessliche Momente

Sie sind auf der Suche nach einem außergewöhnlichen Geschenk und möchten jemandem einen Wunsch erfüllen? Verschenken Sie doch einen Abend in der „Fou, Brasserie etwas anders“.

### Highlights der Sommermonate

#### Sommerzeit ist Terrassenzeit

Ab April ist auch die Terrasse der „Fou, Brasserie etwas anders“ geöffnet und lockt bei lauen Sommertagen mit einer separaten Karte.

#### EM-Zeit

Zur Fußball-Europameisterschaft bieten wir Ihnen an den Spieltagen tolle Aktionen und Angebote für ein besonderes Fußballerlebnis.

## THE CULINARY CALENDAR

- Mussels special**  
from January to April (upon availability)
- Easter brunch**  
on April 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> | 12.30 until 4 pm |  
45 Euro
- Asparagus and strawberry season**  
from April to June | asparagus specialties
- Terrace season** from April until September |  
if weather allows
- Goose season** from November 15<sup>th</sup>  
until December 23<sup>rd</sup> | also available for take  
away with prior reservation
- Advent brunch**  
from 2<sup>nd</sup> until 23<sup>rd</sup> of December |  
every Sunday from 12.30 to 4 pm | 45 Euro
- Christmas Eve buffet**  
on December 24<sup>th</sup> | 6 to 10 PM | 65 Euro

- Holiday brunch**  
on December 25<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> | 12.30 to 4 pm |  
47 Euro
- New Year's Eve 7-course-menu**  
with champagne reception |  
on December 31<sup>st</sup>
- New Year's Eve party at the Pluesch-Bar & Lounge:**  
from 11 pm | free entrance
- Always a winner**
- Family brunch:**  
every Sunday 12.30 to 3.30 pm |  
during the asparagus season also with fresh  
asparagus | 42 Euro | including childcare
- Flammkuchenparty:**  
15 Euro per person |  
24 Euro per person including wine,  
as from 5 persons

**Special experience and unforgettable moments**  
You are looking for an exceptional gift and you want to fulfil someone's desire? Give away an evening in our "Fou, the crazy Brasserie".

### Highlights of the summer months

- Summertime is terrace time**  
Starting from April the terrace of the Brasserie Fou will be open and a special menu will be offered on cosy summer days.
- European championship**  
Discover our great promotions during the European championship on each matchday and attend a fantastic soccer experience.

## GUTSCHEIN · VOUCHER · GUTSCHEIN · VOUCHER



### 1 KÖLSCH GRATIS

Gegen Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie ein Kölsch an der Plüsch – Bar & Lounge pro Person gratis. Trennen Sie den Coupon heraus und übergeben Sie ihn vor Bestellung Ihrem Servicemitarbeiter.

### 1 KOELSCH FREE OF CHARGE

On presentation of this voucher you get one Koelsch beer per person for free at the Pluesch – Bar & Lounge. Detach this voucher and hand over to your waiter before placing the order.





**RENAISSANCE  
ZÜRICH TOWER  
HOTEL FEIERLICH  
ERÖFFNET**

*Neues Luxushotel im spektakulären  
Mobimo Tower*

Mit einer großen Eröffnungsfeier wurde das jüngste Hotel von Marriotts globaler Lifestyle-Marke Renaissance Hotels eingeweiht, das Renaissance Zürich Tower Hotel, das unter einem Franchise-Vertrag mit der SV Group operieren wird. Mit seiner spektakulären Lage im neuen 24-Stockwerke hohen Mobimo Tower in Zürich West, einem der In-Viertel der Stadt, bietet das Hotel einmalige Blicke über die Züricher Innenstadt. Es ist das dritte Renaissance Hotel in der Schweiz. Erst kürzlich wurde das Renaissance Lucerne Hotel eröffnet.

Im Rahmen der großen Feierlichkeiten sagte Amy McPherson, President and Managing Director of Marriott International in Europa: „Mit innovativem Design und einem authentischen Reiseerlebnis in Zürich verkörpert das Hotel die Marke Renaissance Hotels auf beste Art und Weise. Momentan expandieren wir sehr stark mit unserer Renaissance-Marke in Europa und es ist sehr schön zu sehen, wie unsere Hotels die Geschichte und Kultur der jeweiligen Destinationen einbeziehen und so das Einzigartige und Besondere der Orte unterstreichen“.

Das Renaissance Zürich Tower Hotel wurde von Claudio Carbone designt, immer mit dem Anspruch einen Bezug zur Umgebung, dem Viertel Nr. 5, herzustellen. So sollen interessante Kunstwerke im Graffiti-Stil die Gäste an die Geschichte des Züricher Westens und seine industriellen Wurzeln erinnern. Die Zimmer bieten herrliche Bli-



cke auf Zürich und sind mit hochwertigem Schweizer Eichenmobiliar und Plüschbetten ausgestattet. Das hoteleigene Equinox Restaurant ist ein modernes und dennoch klassisches Steakhouse, das nur die besten Steaks auf die Teller bringt. Bequem können es sich die Gäste zum Beispiel an der Bar Lucid machen, die im amerikanischen Stil gehalten ist, oder an der Bar Vivid, einer erstklassigen Tapas-Bar. Wer sich lieber richtig auspowern möchte, kommt im modern ausgestatteten Fitness Center mit Wellnessbereich im 15. Stockwerk voll auf seine Kosten – Ausblick inklusive. Mit 1.000 Quadratmetern Veranstaltungsfläche bietet das Renaissance Zürich Tower Hotel zudem die besten Voraussetzungen für Konferenzen, Meetings oder gesellschaftliche Veranstaltungen.

**Hintergrund Renaissance Hotels:** Renaissance Hotels ist die gehobene Lifestyle Marke von Marriott International mit mehr als 150 Häusern in 34 Ländern. Die Marke richtet sich an anspruchsvolle Reisende, die bei ihren Reisen Authentizität erleben möchten, egal ob sie auf Geschäfts- oder Urlaubsreise sind. Zu den Renaissance Hotels zählen seit Kurzem neue Schmuckstücke wie das historische 5-Sterne Hotel St.Pancras Renaissance in London, das exotische Renaissance Sanya Resort und Spa in China, das urbane Boutique Renaissance Atlanta Midtown und das raffinierte Renaissance Sao Paolo. Diese Hotels ergänzen das einmalige Portfolio der Marke, das durch Ikonen wie das Mayflower Renaissance Hotel in Washington, D.C., das Eden Roc Miami Beach Resort & Spa, und das Renaissance Paris Vendome Hotel charakterisiert wird. Alle Renaissance Hotels sind dem prämierten Marriott Rewards Kundenbonusprogramm, welches seinen Mitgliedern ermöglicht, Punkte oder Flugmeilen für jeden ausgegebenen Dollar während ihres Aufenthalts zu sammeln, angeschlossen.

**R  
RENAISSANCE®  
ZÜRICH TOWER HOTEL**

**RENAISSANCE  
ZÜRICH TOWER  
HOTEL CELEBRATES  
GRAND OPENING**

*Bold, Urban 300-Room Hotel opens  
in Zurich's Hottest District.*

Renaissance Hotels welcomes the newest gem in its global portfolio, the 300-room Renaissance Zurich Tower Hotel under a franchise agreement with SV Group.

Located in the spectacular new Mobimo Tower in Zurich West, one of Zurich's most fashionable neighborhoods, the Renaissance Zurich Tower Hotel is housed in a 24-story tower offering panoramic views of Zurich. The hotel is the third Renaissance Hotel in Switzerland, following the recent opening of the Renaissance Lucerne Hotel.

On hand for the opening festivities, Amy McPherson, president and managing director of Marriott International in Europe said, "This hotel embodies the very best of the Renaissance Hotels brand experience, offering cutting edge design and a truly authentic travel experience in Zurich. As we expand the Renaissance Hotels brand throughout Europe, it is exciting to see our hotels embrace the history and local culture of its destination, pulling through what makes each location special and unique."

The Renaissance Zurich Tower Hotel was designed by Claudio Carbone and the design offers nods to its locale in district five with unique graffiti-inspired artwork leading guests through the history of the Zurich West and its industrial roots. Offering sweeping views of Zurich, each guestroom features the best in Swiss craftsmanship including warm oak furnishings and plush bedding.

The hotel's Equinox Restaurant is a modern steakhouse offering expertly prepared, classic steakhouse fare. For a more casual experience, guests can choose from either Lucid, the hotel's American-style bar or Vivid, a unique tapas-style bar. To work up a sweat after indulging, the 15th floor of the hotel boasts a state-of-the-art fitness center and wellness zone offers sweeping views of Zurich.

For social events and meetings, the hotel boasts over 1000 square meters of meeting space, including a terrace lounge.

RENAISSANCE HOTELS is an upscale brand with more than 150 properties in 34 countries that speaks to passionate travelers in search of authentic local discoveries when traveling for business or leisure. Renaissance Hotels has recently welcomed several new "gems" to its global collection – the historic 5-star St Pancras Renaissance in London, the exotic Renaissance Sanya Resort and Spa in burgeoning China, the urban boutique Renaissance Atlanta Midtown and the sexy Renaissance Sao Paulo. These hotels join a rich portfolio defined by distinctive and well-known icons such as the Mayflower Renaissance Hotel in Washington, D.C., the Eden Roc Miami Beach Resort & Spa, and the Renaissance Paris Vendome Hotel. To make reservations and for more information about Renaissance Hotels, visit [www.renaissancehotels.com](http://www.renaissancehotels.com). Follow Renaissance on [www.twitter.com/RenHotels](http://www.twitter.com/RenHotels), [Facebook.com/RenaissanceHotels](http://Facebook.com/RenaissanceHotels) and the Rlife Blog at [TheRenaissanceLife.com](http://TheRenaissanceLife.com).



**CITY EVENTS  
TIPPS & EMPFEHLUNGEN**



**Musical: Grease – Das Musical**  
25. Januar 2012 – 19. Februar 2012  
Ort: Musical Dome

**Nihao! – Kölner Chinajahr**  
25-jährige Städtepartnerschaft mit Peking  
• Die chinesische Karnevalsprinzessin 2012 hält an den närrischen Tagen Hof in Köln 16. bis 20. Februar 2012  
• Chinesisches Laternenfest 2012 26. Februar 2012 ab 11 Uhr  
Ort: Kath. Pfarrgemeinde St. Bruno Brunosaal, Köln-Klettenberg  
• East meets West – Ein Ausstellungsprojekt mit Kalligrafieworkshop 24. März 2012 16 bis 18 Uhr  
Ort: Galerie am Ursulakloster

**Kölner Karneval**  
Lachende Kölnarena Kostümsitzung  
3. bis 19. Februar  
Ort: Lanxessarena

**Ausflug mit Kindern:**

**Odysseum Köln** info@odysseum.de  
Eintrittspreise:  
Erwachsene € 14,00  
Kinder (4-12 Jahre) € 7,50  
Familien (2 Erw., 2 Kinder/Jugdl.) € 39,50

**Wellness:**

**Claudius Therme** [www.claudius-therme.de](http://www.claudius-therme.de)  
Täglich von 09.00 bis 24.00 Uhr

**Mediterrana Bergisch Gladbach-Bensberg**  
[www.mediterrana.de](http://www.mediterrana.de)  
Täglich von 9:00 bis 24:00 Uhr

**IMPRESSUM**

*KölnHotSpot*  
Auflage: 5.000 Exemplare print sowie online 4x jährlich, Erstauflage März 2008

**Herausgeber:**  
Köln Marriott Hotel  
Johannisstraße 76-80  
50668 Köln · Deutschland  
KoelnMarriott.de

**Geschäftsführung:**  
Christine van Schalkwyk  
HRB: 93518 B, AG Charlottenburg

**Redaktion und Layout:**  
Köln Marriott Hotel  
Alexandra Scharwath, Public Relations

**Satz:**  
F·U·N INTERTRADE Marketing & Design  
[www.fun-intertrade.com](http://www.fun-intertrade.com)

Die Bedürfnisse und Erwartungen unserer Kunden zu erfüllen ist schon seit jeher der Grundstein unserer Geschäftsphilosophie. Der Schutz Ihrer Privatsphäre ist dabei keine Ausnahme. Sie können unsere Stellungnahme zum Schutz von personenbezogenen Daten gemäß „EU-Richtlinie zum Datenschutz“ unter <http://www.marriott.com/corporateinfo/euprivacy.asp> nachlesen. Wenn Sie keine weitere Kommunikation mit aktuellen Meldungen & Informationen erhalten möchten, senden Sie bitte eine E-Mail an die folgende Adresse: [euoptout@marriott.com](mailto:euoptout@marriott.com).

Meeting the needs and expectations of our customers has always been our highest priority and that includes protecting your privacy. You can look up our statement for protection of personal data that is subject to the European Union Data Protection Directive on <http://www.marriott.com/corporateinfo/euprivacy.asp>. Please let us know if you do not wish to receive future communication with news or informations from Marriott by contacting us by [euoptout@marriott.com](mailto:euoptout@marriott.com).

**GEWINNSPIEL**

Gewinnen Sie 2 Übernachtungen für 2 Personen inklusive Frühstück im neuen **Renaissance Zürich Tower Hotel**. Senden Sie eine E-Mail mit dem Stichwort „Tower“ an: [gewinnspiel@marriotthotels.com](mailto:gewinnspiel@marriotthotels.com). Einsendeschluss ist der 30. März 2012. **Wir wünschen viel Erfolg.**  
Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

**SWEEPSTAKES**

Enjoy a 2-night stay for two at the new **Renaissance Zürich Tower Hotel** including breakfast. Just send an email with the key word "Tower" to: [gewinnspiel@marriotthotels.com](mailto:gewinnspiel@marriotthotels.com) by 30<sup>th</sup> March 2012. **Good luck!**  
Redress through the court is excluded.